

данный вентилятор является встраиваемым прибором и произведен в соответствии с Директивами ЕС. Назначение вентилятора - обеспечить обмен воздуха путем механической вентиляции электрических шкафов управления или панелей управления, где он установлен. Следуйте инструкции по установке, поставляемой в комплекте, чтобы обеспечить электрическую механическую надежность. Не используйте данный вентилятор для различных целей указанных выше.

1. Снимите упаковку и убедитесь, что блок не повреждён.
2. Убедитесь, что напряжение и частота Вашей линии электропитания соответствует маркировке на табличке с техническими характеристиками блока.
3. Данное устройство может быть использовано только для дия тех целей, радиоторых оно было разработано, т.е. для вытяжки бытового воздуха и подобных целей.
4. Не рекомендуется использовать прибор рядом с горючими испарениями (спирт, бензин и т.п.)
5. Перед проведением чистки или технического обслуживания блока следует обеспечить вытяжной вентилятор путём отключения двухпозиционного переключателя или вытащив вилку из розетки. Все работы по техническому обслуживанию и чистке, требующие демонтажа блока, должны выполняться квалифицированными специалистами.
6. Перед началом эксплуатации убедитесь, что блок собран надлежащим образом.
7. Периодически, не реже одного раза в год, или чаще при интенсивном использовании, рекомендуется снять с него шнур электропитания. Более того, постарайтесь сделать безвредными потенциально опасные элементы устройства; это особенно важно по отношению к детям, которые могут использовать неподключенный блок в качестве игрушки.
8. Если устройство не используется, рекомендуется снять с него шнур электропитания. Более того, постарайтесь сделать безвредными потенциально опасные элементы устройства; это особенно важно по отношению к детям, которые могут использовать неподключенный блок в качестве игрушки.
9. Монтаж должен быть осуществлён квалифицированными специалистами согласно инструкциям фирм-производителя. Неправильный монтаж может привести к нанесению вреда людям, животным или собственности, за что фирма-производитель не может нести ответственность.
10. Вентилятор имеет крепёжные приспособления, его электрические соединения должны быть закреплены, иметь плавкий предохранитель (3 ампера), двухпозиционный переключатель зазором между контактами не менее 3 мм или гибкий кабель со штекерной вилкой.
11. При установке блока в помещении с отопительным прибором убедитесь, что в комнату поступает достаточный объём воздуха для обоих устройств. Это необходимо как дия обеспечения нормального режима работы топливных

-09-

fie introdus in conducte pentru refurarea aerului cald; de exemplu: evacuarea gazelor arse rezultate in urma combustiei boilerului pe gaz. Gazele arse trebuie evacuate pe cos direct catre exterior.

12. Аparatul nu trebuie sa fie utilizat de catre persoane (inclusiv copii) cu capacitatii fizice, senzoriale sau mentale reduse, fara experienta sau fara cunoastinte in cauza. Copiii trebuie sa fie supravegheti pentru a va asigura ca nu se joaca cu aparatul.

Wentylator do zabudowy, wykonyany zgodnie z Dyrektywami UE, a jego celem jest umożliwienie wymiany powietrza poprzez wentylację mechaniczną w szafach elektrycznych lub panelach sterowania, gdzie jest zainstalowany. Postępuj zgodnie z instrukcjami załączonymi do produktu, aby zapewnić jego niezawodność elektryczną i mechaniczną. Nie używaj wentylatora w innym celu niż określony powyżej.

1. Usuń opakowanie i upewnij się, że urządzenie nie jest uszkodzone.
2. Sprawdź, czy napięcie i częstotliwość prądu odpowiadają oznaczonym na etykiecie wentylatora.
3. Urządzenie może być użyte tylko do celu dla którego zostało wyprodukowane, do wentylacji pomieszczeń, itp.
4. Nie obsługuje urządzenia w obecności łatwopalnych oparów (alkohol, benzyna, itd.).
5. Przed rozpoczęciem konserwacji i czyszczenia odłącz produkt od głównego zasilania. Konserwacje urządzenia mogą przeprowadzać tylko osoby do tego uprawnione.
6. Przed włączeniem, dopilnij aby urządzenie było完全 zamontowane.
7. Okresowo, co najmniej raz do roku lub częściej w przypadku intensywnego użytkowania, usuń brud z wirnika oraz oprawy silnika, wyczyść lub wymień filtr. Sprawdź, czy wirnik nie jest zniekształcony i jest w stanie swobodnie się obracać bez tarcia oraz czy jest stabilnie zamontowany.
8. Jeśli urządzenie nie nadaje się do użytku odłącz zasilanie. Ponadto musisz unieszkodzić części, które mogą stwarzać zagrożenie w szczególności w odniesieniu dla dzieci.
9. Montaż musi być wykonany przez wykwalifikowany personel i według instrukcji producenta. Niepoprawna instalacja może wywołać szkodę dla ludzi, zwierząt lub własności, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.
10. Wentylator jest urządzeniem wymagającym zasilania elektrycznego. Jego podłączenie umożliwia elastyczny przewód z wtyczką lub włącznik z przerwą między stykami min. 3mm.
11. Instalując wentylator w pokoju z grzejnikiem spalinowym należy zapewnić dostateczną ilość powietrza dla obydwu urządzeń w celu ich efektywnej pracy. Wentylator musi wypuszczać zanieczyszczone powietrze do kanału wentylacyjnego lub bezpośrednio na zewnątrz.
12. Produkt nie może być używany przez osoby niedoświadczone. Chronić przed dziećmi.

-13-

электробытовых приборов, так и дия компенсации вытяжного воздуха вентилятором. Вытяжка воздуха должна осуществляться через воздуховод или непосредственно в атмосферу.

12. Запрещено использовать оборудование людям (включая детей) с физическими и интеллектуальными недостатками без соответствующей подготовки и опыта. Не позволяйте детям играть с оборудованием.

Ez a ventilátor az EK beépített berendezésekre vonatkozó irányelv alapján gyártották. Felhasználási terület: villamos szekrényekbe építve, illetve vezérlő kártyák szerelve azok szellőztetésére, légszűrére. A ventilátor mechanikai és elektromos szempontból is megbízhatóvalamint biztonságos üzemeltetése érdekében kövesse a telepítési utasításban foglaltakat. Az itt megadtott eltérő alkalmazásokban ne használja a termékét!

1. Kicsomagolás után ellenőrizzük, hogy a termék nem sérült-e.
2. Ellenőrizzük, hogy a ventilátoron feltüntetett hálózati feszültség megfelel-e az általunk használtnak.
3. Ezen készülék csak rendeltetésszerű felhasználásra javasolt, pl.: húztartások szellőztetésére vagy hasonló célból.
4. Ne működtessük a ventilátort éghető anyagok közelében (alkohol, benzín, stb.).
5. Mielőtt a tisztítási vagy karbantartási munkákat megkezdenénk, előtte áramtalansításuk a készüléket egy két pólusú kapcsolóval, vagy húzzuk ki a hálózatból.
6. Bizonyosodjunk meg arról, hogy teljesen összeszereltük-e a készüléket üzembe helyezés előtt.
7. Rendszeresen, legalább évente egyszer, vagy gyakrabban erőteljes kihaszálás esetén, távolítsuk el a felhalmozott port és piszkot a ventilátorról; ha szükséges tisztítás meg, vagy cseréljük ki a szűrőt. Szintén nagyon fontos ellenőrizni, hogy a ventilátor nem deformálódott vagy törett-e, megfelelően rögzülnek-e a lapátok, a forgás akadálytalan, nincs-e sző oszcillációiról.
8. Ha a készülék nincs használatban, áramtalansításuk. Ezen kívül a potenciálisan veszélyes dolgokat, alkatrészeket távolítsuk el, foleg gyerekek közeléből.
9. A beüzemelést csak szakképzett személy végezheti el a gyártó utasításai alapján. A helytelen beüzemelés személyes- és anyagi károkat is okozhat, amiért a gyártó nem tudja vállalni a felelősséget.
10. A ventilátor egy rögzített készülék. Az elektromos ellátást a következő módon kell biztosítani: rögzített vezeték, biztosíték (3 amp), egy két pólusú leválasztó kapcsoló felhasználásával valósítuk meg.
11. Ha a ventilátor olyan környezetbe szerelik be, ahol égés, gyulladás előfordulhat, akkor gondoskodni kell arról, hogy elegendő mennyiséggű levegő áramoljon be a zárt térből. Ha ugyanabban a környezetben n szilárd, folyékony, vagy gáz állapotú üzemanyagot használó készülék is van (pl.: vizmelegítők, kályhák, bojlerek), akkor biztosítsuk, hogy a visszatérő levegő megfelelő égést tegyen lehetővé a készülékek számára. A levegőt egy cső be, vagy közvetlenül a szabadba lehet áramoltni.
12. Olyan személyek, aikik csökkentett fizikai és/vagy szellemi képességgel bírnak, valamint

-10-

Ventilator je izdelan v skladu z EC direktivami. Njegov namen je omogočiti menjavo zraka z mehanskim prezračevanjem v električnih omarah ali kontrolnih ploščah, kjer nameščen. Za zagotovitev električne in mehanske zanesljivosti, sledite priloženim navodilom za namestitev. Ne uporabljajte ventilatorja za druge namene, ki niso navedeni zgornjih.

12. Aparatul nu trebuie sa fie utilizat de catre persoane (inclusiv copii) cu capacitatii fizice, senzoriale sau mentale reduse, fara experienta sau fara cunoastinte in cauza. Copiii trebuie sa fie supravegheti pentru a va asigura ca nu se joaca cu aparatul.

Wentylator do zabudowy, wykonyany zgodnie z Dyrektywami UE, a jego celem jest umożliwienie wymiany powietrza poprzez wentylację mechaniczną w szafach elektrycznych lub panelach sterowania, gdzie jest zainstalowany. Postępuj zgodnie z instrukcjami załączonymi do produktu, aby zapewnić jego niezawodność elektryczną i mechaniczną. Nie używaj wentylatora w innym celu niż określony powyżej.

1. Usuń opakowanie i upewnij się, że urządzenie nie jest uszkodzone.
2. Sprawdź, czy napięcie i częstotliwość prądu odpowiadają oznaczonym na etykiecie wentylatora.
3. Urządzenie może być użyte tylko do celu dla którego zostało wyprodukowane, do wentylacji pomieszczeń, itp.
4. Nie obsługuje urządzenia w obecności łatwopalnych oparów (alkohol, benzyna, itd.).
5. Przed rozpoczęciem konserwacji i czyszczenia odłącz produkt od głównego zasilania. Konserwacje urządzenia mogą przeprowadzać tylko osoby do tego uprawnione.
6. Przed włączeniem, dopilnij aby urządzenie było完全 zamontowane.
7. Okresowo, co najmniej raz do roku lub częściej w przypadku intensywnego użytkowania, usuń brud z wirnika oraz oprawy silnika, wyczyść lub wymień filtr. Sprawdź, czy wirnik nie jest zniekształcony i jest w stanie swobodnie się obracać bez tarcia oraz czy jest stabilnie zamontowany.
8. Jeśli urządzenie nie nadaje się do użytku odłącz zasilanie. Ponadto musisz unieszkodzić części, które mogą stwarzać zagrożenie w szczególności w odniesieniu dla dzieci.
9. Montaż musi być wykonany przez wykwalifikowany personel i według instrukcji producenta. Niepoprawna instalacja może wywołać szkodę dla ludzi, zwierząt lub własności, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.
10. Wentylator jest urządzeniem wymagającym zasilania elektrycznego. Jego podłączenie umożliwia elastyczny przewód z wtyczką lub włącznik z przerwą między stykami min. 3mm.
11. Instalując wentylator w pokoju z grzejnikiem spalinowym należy zapewnić dostateczną ilość powietrza dla obydwu urządzeń w celu ich efektywnej pracy. Wentylator musi wypuszczać zanieczyszczone powietrze do kanału wentylacyjnego lub bezpośrednio na zewnątrz.
12. Produkt nie może być używany przez osoby niedoświadczone. Chronić przed dziećmi.

-10-

nem rendelkeznek a megfelelő tapasztalattal és tudással, ezenkívül a gyerekek sem használhatják a készüléket. A gyerekekkel felügyeli kell, hogy ne játszanak a ventilátorral.

Acest produs, considerat un ventilator pentru montaj incastrat, este construit conform regulilor de buna practica enuntate in Directiva CE aplicabila iar destinatia de utilizare este aceea de a realiza schimbul de aer prin ventilatie fortata in interiorul dulapurilor electrice sau de comanda in care este instalat. Urmati indicatiile de instalare furnizate impreuna cu produsul pentru a asigura durata si fiabilitatea electrica si mecanica. Nu utilizati acest produs pentru alta intrebuintare decat cea specificata.

1. Dupa ce ati desfacut ambalajul, asigurati-v-a de integritatea aparatului. Componentele ambalajului (pungi de plastic, polistiren expandat, cuie, etc) nu trebuie sa fie lasate la indemana copiilor, deoarece reprezinta surse de pericol.
2. Inainte de a conecta aparatul, asigurati-v-a ca datele de pe placuta de timbru corespund cu cele ale retelei electrice de distributie
3. Aceste aparate trebuie sa fie utilizati doar in scopul pentru care a fost proiectat. Producatorul nu poate fi considerat responsabil pentru eventualele daune ce deriva din utilizari necorespunzatoare sau greșite.
4. Nu utilizati produsul in prezentă unor vaporii corozivi sau explozibili.
5. Inainte de a efectua orice fel de operatiune de curatire sau intretinere, deconectati aparatul de la retea de alimentare electrica. Operatiunile de intretinere si de curatire a produsului ce necesita demontare trebuie sa fie efectuate de catre personal calificat.
6. Periodic, cel putin 1 data pe an sau mai des, in cazul unor utilizari frecvente, indepartati impuritatile si depunerile de pe ventilator, de pe invelisul motorului si de pe grile; in plus, este foarte important sa verificati daca ventilatorul are deformari sau fisuri, daca se invarte liber si fara oscilatii si daca este fixat bine pe arborele motorului. Nerespectarea celor mentionate mai sus poate duce la compromiterea sigurantei aparatului si a utilizatorului.
7. Asigurati-v-a ca produsul este complet asamblat inainte de a-l pune in functiune.
8. Daca decideti sa nu mai utilizati aparatul, va recomandam sa scoati cablul de alimentare. Va recomandam sa dezactivati acela componenta care pot constitui un pericol, mai ales pentru copii care pot utiliza aparatul dezafectat in joaca.
9. Instalarea trebuie sa fie efectuata conform cu instructiunile producatorului doar de catre personal calificat. O instalare greșita poate cauza vata mari persoanelor, animalelor sau daune lucrurilor, pentru care producatorul nu poate fi considerat responsabil.
10. Fiind un aparat care necesita o instalare fixa, alimentarea retelei trebuie sa fie efectuata prin-un cablu flexibil cu stecher sau prin-un interrupator omnipolar cu o distanta de deschidere a contactelor mai mica de 3mm.
11. Trebuie neaparat sa asigurati aerul proaspatur in incaperi pentru a garanta functionarea produsului. Daca in aceeasi incapere mai exista un aparat care functioneaza pe combustibil solid, lichid sau gaz (boiler, soba, cazan etc) nu de tipul „etans”, asigurati-v-a ca aerul proaspatur asigura arderea perfecta pentru acest aparat. Aerul aspirat nu trebuie sa

-10-

## احتیاطات جی بی

- هذا مشع، تعتبر مضمونة في الجهاز، يتم تصنيعها وفقاً للتوجيهات المفوضية الأوروبية والغرض منه هو السماح للتغيير الهواء في خزانات التهوية الميكانيكية أو الكهربائية لوحات التحكم التي يتم فيها تركيب. اتبع تعليمات التثبيت المتوفرة مع المنتج لضمان موثوقيتها الكهربائية والميكانيكية. لا تستخدم هذا مشع لأغراض مختلفة عن تلك المحددة هنا أعلاه.
- 1- قم بإزالة الغلاف وتأكد من أن الجهاز سليم.
  - 2- حفظ من أن الفولتنية الكهربائية والتعدد الكهربائي عندك يتطابقا مع الفولتنية الكهربائية والتعدد الكهربائي المحدد على علامة تصنيف المروحة.
  - 3- يجب أن يستخدم هذا الجهاز للأغراض التي صُنعت من أجلها فقط.
  - 4- لا تقم بتشغيل الجهاز في وجود أبخرة سريعة الارتفاع (الكحول والبنزول والخ..).
  - 5- قبل القيام بأى تنظيف أو سيانة قم بفصل مزود الكهرباء الرئيسي للمرورة من خلال مفتاح مزدوج القطب أو أقصى القابس. أية عملية صيانة وتنظيف تتطلب فك الوحدة يجب أن يقوم بها شخص مؤهل تماماً لذلك.
  - 6- تأكد من أنة قمت بتركيب المنتج بالكامل قبل التشغيل.
  - 7- قم، بصفة دورية على الأقل مرة واحدة في العام أو بصفة أكثر تكراراً في حالة كثرة الاستخدام، بإزالة الأتربة وترصيع الدفاعة المرورية وغلاف المحرك وتنظيف أو تغيير الفلتر إذا اقتضت الضرورة. ومن المهم أيضاً أن تتأكد أن دفاعة المرورية ليست مكسورة أو بها عيب وقدرة على الدوران بحرية وبدون تذبذب وأنها مثبتة كما ينبغي في مقابضها.
  - 8- حينما تنتهي من استخدام الجهاز قم بفصل سلك الكهرباء. وعلاوة على ذلك، أجعل الأجزاء الخطرة غير ضارة خاصة بالنسبة للأطفال الذين قد يلعبوا بالجهاز عند عدم استخدامه.
  - 9- يجب أن يقوم بعملية التركيب شخص مؤهل وفقاً لتعليمات المصنع. فإن التركيب الخطأ يمكن أن يسبب الضرر للناس أو الحيوانات أو المثلثات ولا يمكن اعتبار المصنع مسؤلاً عن ذلك الضرر.

Cod. 9999050

www.oerre.it - e-mail oerre@oerre.it

## I : AVVERTENZE GENERALI

### GB : PRECAUTIONS

### F : INSTRUCTIONS GENERALES

### D : ALLGEMEINES

### NL : ALGEMENE MAATREGELEN

### E : INSTRUCCIONES GENERALES

### GR : ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

### RUS : МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

### H : ÁLTALÁNOS TÁJÉKOZTATÓ

### RO : AVERTIZARI GENERALE

### PL : SRODKI OSTROZNOSCI

### SLO : VARNOSTNA OPOZORILA

## احتیاطات جی بی

## SO.ERRE tecnologia dell'aria



- 1- تعد المروحة جهاز ثابت ويجب أن يكون المزود الرئيسي بواسطة سلك الأقل 3 مليمتر.
- 11- عند تركيب المروحة في غرفة بها وقدر. الغلايات تأكيد من أن هناك هواء كافي لتزويد الجهاز. وذلك لضمان فعالية عملية وقدر. الغلايات ولتمكين المروحة من استخلاص الهواء.
- 12- لا يجب أبداً يستخدم دخان فردي أو في الخارج مباشرة. قدرات بدنية أو حسية أو عقلية منخفضة أو أشخاص ليس لديهم خبرة ومعرفة. يجب مراقبة الأطفال حتى لا يستطيعوا اللعب بالمنتج.
- 7- قم بإزالة الغلاف وتأكد من أن الجهاز سليم.
- 2- حفظ من أن الفولتنية الكهربائية والتعدد الكهربائي عندك يتطابقا مع الفولتنية الكهربائية والتعدد الكهربائي المحدد على علامة تصنيف المروحة.
- 3- يجب أن يستخدم هذا الجهاز للأغراض التي صُنعت من أجلها فقط.
- 4- لا تقم بتشغيل الجهاز في وجود أبخرة سريعة الارتفاع (الكحول والبنزول والخ..).
- 5- قبل القيام بأى تنظيف أو سيانة قم بفصل مزود الكهرباء الرئيسي للمرورة من خلال مفتاح مزدوج القطب أو أقصى القابس. أية عملية صيانة وتنظيف تتطلب فك الوحدة يجب أن يقوم بها شخص مؤهل تماماً لذلك.
- 6- تأكد من أنة قمت بتركيب المنتج بالكامل قبل التشغيل.
- 7- قم، بصفة دورية على الأقل مرة واحدة في العام أو بصفة أكثر تكراراً في حالة كثرة الاستخدام، بإزالة الأتربة وترصيع الدفاعة المرورية وغ

Questo prodotto, che è da considerarsi da incasso, è costruito a regola d'arte in conformità alle Direttive CE applicabili e la sua destinazione d'uso è di realizzare il ricambio dell'aria mediante ventilazione forzata all'interno degli armadi elettrici o di comando nei quali viene installato. Seguire le indicazioni di installazione fornite insieme al prodotto per assicurarne la durata e l'affidabilità elettrica e meccanica. Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella specificata.

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato esplicitamente concepito. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Non utilizzare il prodotto in presenza di vapori corrosivi o esplosivi.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disconnettere l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica. Le operazioni di manutenzione e di pulizia del prodotto che ne richiedono lo smontaggio, devono essere eseguite da personale qualificato.
- Periodicamente, almeno 1 volta all'anno o più frequentemente per usi intensi, togliere sporco ed incrostazioni dalla ventola, dall'involucro del motore e dalle griglie. È inoltre, molto importante verificare che la ventola non presenti deformazioni o incrinature, che giri in modo libero e senza oscillazioni, e che sia ben fissata sull'albero motore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e dell'utente.
- Accertarsi di aver completamente assemblato il prodotto prima di metterlo in funzione.
- Allorchè si decida di non utilizzare più l'apparecchio si raccomanda di renderlo inoperante togliendo il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.
- L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore da personale professionalmente qualificato. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.
- Essendo l'apparecchio da installazione fissa, l'alimentazione della rete deve essere fatta mediante cavo flessibile con spina o mediante interruttore onnipolare con una distanza di apertura dei contatti non inferiore a 3 mm.

-01-

- Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, daß das Gerät vollständig zusammengebaut wurde.
- Wenn das Gerät nie mehr benutzt werden soll, so empfehlen wir es für den Gebrauch unbrauchbar zu machen, z.B., durch Abschneiden des Netzstekkers. Machen Sie insbesonders jene Teile unbrauchbar, die eine Gefahr für Kinder darstellen, die damit spielen könnten.
- Montage und Elektroanschluß dürfen nur durch einen befugten Fachmann vorgenommen werden. Unrichtiger Anschluß kann Personen, Tieren und Sachen Schaden zufügen, wofür der Hersteller keine Verantwortung übernimmt.
- Beachten Sie beim Elektroanschluß die gültigen Normen: Wenn ein ortsfestes Gerät nicht mit Anschlußleitung und Stecker versehen ist, muß in der Installation eine Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung jedes Pols vorgeschenken werden. Als Trennvorrichtung gelten Schütze und Schalter (ausgenommen Mikrokontakte), Sicherungen nur bei eindeutig erkennbarer Zuordnung. Zum Schutz vor Gefahren durch elektrische Energie darf der Anschluß unserer Geräte nur durch einen befugten Fachmann, z.B. einen behördlich konzessionierten Elektrotechniker vorgenommen werden.
- Es müssen ausreichende Zuluftöffnungen vorgesehen werden, damit die vom Lüfter entfernte Luft wieder durch Frischluft ersetzt wird und genügend Verbrennungsluft für ein eventuell im Raum befindliches Heizgerät zur Verfügung steht. Befindet sich im Raum ein Gerät, das mit festen, flüssigen oder gasförmigen Heizmitteln (Heizkessel, Durchlauferhitzer u.ä.) betrieben wird und keine eigenen Luftzuführung hat, ist dies lebenswichtig. Der Ventilator darf nicht in Schächte münden, die auch für Abgase von Heizeräten verwendet werden. Der Ventilator soll in einen eigenen Schacht oder direkt ins Freie fördern.
- Dieses Produkt darf nicht von Personen (auch Kinder) welche unter verminderter Psyche, Sinneswahrnehmung oder mentalen Fähigkeiten sowie mangelnder Erfahrung und Wissen leiden. Kinder dürfen ausschließlich unter Beobachtung in die Nähe um zu vermeiden dass mit dem Produkt gespielt wird.

Deze ventilator, beschouwd als een inbouw toepassing, is gefabriceerd conform CE Directieven. Het doel van deze ventilator is een verluchting te voorzien middels een mechanische ventilatie in elektrische kasten of controlepanelen. De bijgeleverde hantering dient gevuld te worden bij de installatie om de juiste elektrische en mechanische werking te verzekeren. Deze ventilator mag niet gebruikt worden voor andere toepassingen zoals eerder vermeld.

- Controleer het apparaat na het verwijderen van de verpakking op beschadigingen ontstaan tijdens het transport. Houd de verschillende onderdelen van de verpakking (plastic zakje, nietjes etc.) buiten het bereik van kinderen. Potentieel gevaarlijke situaties worden op deze manier voorkomen.
- Controleer de netspanning en de frequentie overeenkomend met de gegevens op het indicatie plaatje van het apparaat, voordat het apparaat wordt aangesloten.

-05-

- È indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Qualora nello stesso locale sia presente un apparecchio utilizzatore di combustibile solido, liquido, o gas (es. scaldabagno, stufa, caldaia ecc.), non del tipo "stagno", assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio. L'aria aspirata non deve essere immessa in condotti adibiti alla evacuazione di aria calda; esempio: scarico della combustione di scaldacqua a gas. L'apparecchio deve scaricare in canna di esalazione singola oppure direttamente all'estero.
- L'apparecchio non deve essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

This fan, considered as a built-in appliance, is manufactured in accordance with EC Directives and its purpose is to allow the air change by mechanical ventilation into electrical cabinets or control panels where installed. Follow the installation instructions provided with the product to ensure its electrical and mechanical reliability. Do not use this fan for different purpose from that specified here above.

- Remove packing and make sure that the appliance is undamaged.
- Check that your electrical voltage and frequency correspond to those marked on the fan rating label.
- This appliance must only be used for the purpose it was built for, i.e. air replacement for domestic and similar purposes.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, petrol, etc.).
- Before carrying out any cleaning or maintenance disconnect the mains electrical supply to the fan by means of a double pole switch or remove the plug. Any maintenance and cleaning operation that requires dismantling the unit must only be done by someone who is a property qualified person.
- Make sure you have completely assembled the product before running.
- Periodically, at least once a year or more frequently in the case of heavy use, remove the dirt and incrustation from the impeller and motor casing and, if necessary, clean or replace the filter. It is also very important to make sure the impeller is not deformed or cracked, is able to rotate freely and without oscillation, and is properly fixed to the shaft.
- When the appliance is out of use, remove the power lead. Moreover, make potentially dangerous parts harmless, especially with regard to children who might play with appliance when it is not in use.
- Installation must be carried out by qualified personnel according to manufacturer's instructions. Incorrect installation can cause damage to people, animals or properties for which the manufacturer cannot be considered liable.

-02-

- Gebruik het apparaat alleen waarvoor het bestemd is namelijk ventilatie. Alle andere vormen van gebruik moeten als gevaarlijk worden beschouwd. De everancier is niet verantwoordelijk voor eventuele schade als gevolg van onjuist gebruik, onjuist of onvolledig onderhoud, foutief uitgevoerde reparaties of veranderingen aan het toestel.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare dampen en stoffen, zoals alcohol, benzine enz.
- Verbreek eerst de elektrische aansluiting, voordat er aan onderhoudswerkzaamheden wordt begonnen door de stekker uit het stopcontact te trekken en/of de stoppen verwijderen. Onderhouds - en reinigingswerkzaamheden waarvoor het apparaat gedemonteerd moet worden, mogen uitsluitend door vakkenners worden uitgevoerd.
- Op geregelde tijdstippen - tenminste éénmaal per jaar of frequenter bij intensief gebruik - dient het vuil en de neerslag van de ventilatorwaaijer en van het motoromhulsel verwijderd te worden. Maak het toestel verder eventueel schoon of vervang het filter. Het is bovendien van groot belang dat u nakijkt of de waaijer geen vervormingen of barsten vertoont, goed bevestigd is op de as en er vrij draait zonder gezwenken.
- Zorg ervoor dat u het product volledig geïnstalleerd heeft voordat u hem in werking stelt.
- Verbrek de netspanning en berg het apparaat zorgvuldig op, indien er wordt besloten het apparaat enige tijd niet te gebruiken, zodat onveilige situaties met spelende kinderen kan worden voorkomen.
- De installatie moet volgens de gebruiksaanwijzing door gekwalificeerde personen worden aangesloten. Onjuiste installatie kan personen en dieren etc. schaden de leverancier kan in dergelijke gevallen niet verantwoordelijk worden gesteld.
- Gebruik voor de installatie een vaste elektrische aansluiting met een dubbelpolige schakelaar met een contactafstand van 3 mm of meer of een flexibele kabel met stekker. In vochtige ruimten moet er een aardlekschakelaar (eventueel met zekering) in het systeem worden opgenomen. De aardlekschakelaar moet zich dan tussen de wandcontactdoos en de electriciteitsmeter bevinden. De afstand tussen de rand van bad of douche en de elektrische aansluiting moet horizontaal minimaal 60 cm bedragen. Alleen aansluiten op 220-240V 50/ 60 Hz.
- RAADPLEEG BIJ TWIJFEL ALTIJD HET ENERGIEBEDIJF.

- Plaats de ventilator op een apart kanaal en niet op een kanaal, dat al in gebruik is. Een afvoer rechtstreeks naar buiten is ook goed. De lengte van een afvoerkanaal is afhankelijk van de capaciteit van de ventilator het aantal bochten in het kanaal en/ of er een natuurlijke trek in het kanaal aanwezig is. Als de ventilator in een ruimte wordt geplaatst, waar zich ook een ander verbrandingsapparaat (geiser) bevindt, moet er uit veiligheidsoverweging voor gezorgd worden, dat er voldoende lucht kan toestromen. Plaats de ventilator voor een optimaal gebruik zo ver als mogelijk van de luchttoevoer b.v. open deuren, ramen of roosters. Plaats de ventilator niet in het afvoerkanaal van een centraal ventilatie systeem.
- Dit product mag niet gebruikt worden door personen (inclusief kinderen) met een fysieke/mentale handicap, of een gebrek aan ervaring en ennis. Het moet vermeden worden dat kinderen met dit product kunnen spelen.

-06-

- The fan is a fixed appliance and the main supply must be done by flexible cable with plug or by an onnpolar switch with a minimum opening of the contacts of 3 mm.
- When installing the fan in a room containing a combustion heater ensure that there is sufficient air to supply both appliances. This is to ensure the effient operation of the heater and to allow for the air extracted by the fan. The fan must discharge into a single fume pipe or directly outside.
- This product must not be used by people (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge. Children must be looked-after in order to avoid they could play with the product.

Ce produit, qui est considéré comme encaissement, a été construit dans les règles de l'art en conformité avec les directives CE applicables et sa destination d'usage est de faire le changement d'air par ventilation forcée dans les armoires électriques ou de contrôle dans lesquels il est installé.  
Il faut suivre toutes les instructions d'installation fournies avec le produit pour en assurer la durée et la fiabilité électrique et mécanique.  
Ne pas utiliser ce produit pour d'autre fonctions que celle spécifiée.

- Avant l'installation, vérifier que l'appareil n'ait pas été endommagé lors du transport. Les éléments de l'emballage (bague en plastique, polystyrene expansé, agrafes, etc..) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent être dangereux.
- L'exécution de l'installation électrique doit être conforme aux normes en vigueur. Avant de connecter l'appareil, contrôler que les données indiquées sur la plaque de l'appareil correspondent à celles du réseau de distribution.
- Cet appareil doit être utilisé uniquement pour l'usage conçu, c'est-à-dire pour l'extraction d'air dans des locaux domestiques ou similaires. Le fabricant ne peut être considéré responsable des éventuels dommages causés par une installation non conforme.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substance ou de vapeurs inflammables telles.
- Avant d'effectuer les opérations de nettoyage, débrancher l'appareil. La maintenez ce et les activités de nettoyage de l'appareil qui en exigent le démontage devront être effectuées par du personnel qualifié.
- Il faut périodiquement (une fois par an du moins, ou plus fréquemment en cas d'emploi intensif de l'appareil) nettoyer toute trace de saleté ainsi que les incrustations de l'hélice de ventilation et du carter du moteur et, en cas de besoin, nettoyer ou remplacer le filtre. Il est chaleureusement recommandé de contrôler si l'hélice de ventilation n'est pas déformé ou n'a pas des fissures pour qu'elle tourne facilement et sans oscillations. Contrôler également sa fixation à l'arbre.
- Vérifier d'avoir assemblé complètement le produit avant de le mettre en fonction.
- Dans le cas où l'on décide de ne plus utiliser l'appareil, il est recommandé de débrancher le câble d'alimentation. Nous recommandons de protéger certaines parties de l'appareil (hélice, turbine) qui pourraient représenter un danger, notamment pour les enfants qui peuvent les utiliser comme des jeux.

-03-

Este ventilador, considerado como componente integrado, está fabricado de acuerdo con las Directivas CE y permite la renovación de aire en cuadros eléctricos y paneles de control en su lugar de instalación. Siga las instrucciones de mantenimiento suministradas para asegurar su duración y fiabilidad mecánica y eléctrica. No utilice este ventilador para un uso diferente del especificado sobre estas líneas.

- Antes de la instalación, verificar que el aparato no ha sufrido daño durante su transporte. Los elementos de embalaje (caja, plástico, etc.), no deben estar al alcance de los niños, pueden ser peligrosos.
- Antes de conectar el aparato, asegurarse que la tensión de alimentación sea la correcta.
- Este aparato deberá ser destinado únicamente al uso por el cual ha sido concebido. El fabricante no puede ser considerado responsable de los eventuales daños causados por un uso o instalación incorrectos.
- No utilizar el producto en presencia de vapores corrosivos o explosivos.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar el aparato de la red eléctrica. El mantenimiento y las actividades de limpieza del aparato que requieran su desmontaje deben ser realizadas por personal cualificado.
- Periódicamente (al menos una vez al año o más frecuentemente si su uso es intenso), limpiar la suciedad e incrustaciones del motor y hélice, si es necesario limpiar o cambiar el filtro. Es importante controlar que no existan deformaciones en la hélice y que su giro sea fácil y sin oscilaciones.
- Verificar el correcto montaje del producto antes de su puesta en marcha.
- En el caso de no utilizar el aparato, es recomendable desconectarlo de la red y proteger ciertas partes- hélice, turbina - que puedan representar un peligro para niños.
- La instalación debe ser efectuada según las indicaciones del fabricante y por expertos. Una instalación incorrecta puede causar daños a las personas, animales u objetos, por lo que el fabricante no puede ser considerado como responsable.
- Ya que el aparato está concebido para su instalación fija, la alimentación a la red será efectuada con cable normalizado con caja o interruptor unipolar con una distancia de abertura de los contactos no inferior a 3mm.
- Si en el local a ventilar, hay algún aparato que utilice un combustible sólido, líquido o gas (estufa de leña, radiador de gas,etc), y que no sea del tipo con flujo equilibrado, es indispensable asegurar que las entradas de aire son suficientes para una correcta renovación del aire del local a través de estas entradas y el extractor.
- Deste producto no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con sus capacidades físicas, mentales o sensoriales disminuidas, ni por aquellas que carezcan de la experiencia y conocimientos necesarios. Debe vigilarse a los niños para evitar que puedan jugar con el producto.

-07-

- L'installation doit être effectuée selon les notices de pose réalisées par le fabricant et par des experts. Une installation non conforme peut causer des dommages aux personnes animaux ou objets, pour lesquels le fabricant ne peut être considéré comme responsable.
- Comme l'appareil est prévu pour une installation fixe, l'alimentation au réseau doit être faite avec un câble normalisé avec fiche ou interrupteur unipolaire, avec une distance d'ouverture des contacts supérieure ou égale à 3 mm.
- Si dans le local à ventiler il existe déjà un appareil utilisant un combustible solide, liquide ou gaz (exemple: chauffe-bain, poêle, radiateur a gaz, etc...) et qui n'est pas du type à flux équilibré, c'est-à-dire isolé par rapport au local, il est indispensable de s'assurer que les entrées d'air sont suffisantes pour satisfaire aux besoins de renouvellement d'air du local.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants inclus) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentaux sont réduites, ou sans d'expérience ou de connaissance. Les enfants doivent être surveillés pour avoir la certitude qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Dieser Ventilator, für eine Einbau-Anwendung gedacht, wurde in Übereinstimmung mit den EC Richtlinien und deren Vorschlägen gebaut um Lufttausch durch mechanische Ventilation in elektrischen Kästen oder Steuergeräten zu gewährleisten. Folgen Sie der Montageanleitung, welche mit dem Produkt geliefert wird, um eine korrekte Installation sicher zu stellen. Nutzen Sie diesen Ventilator nicht für andere Anwendungen als die hier genannten.

- Überprüfen Sie das Gerät sofort nach dem Auspacken, ob es unbeschädigt ist. Das Verpackungsmaterial (Nylonsack, Schaumstoff, Metallteile, u.ä.) darf keineswegs in die hand von Kindern kommen, da es eine Gefährdung darstellen könnte.
- Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, ob die Daten Ihres Stromnetzes mit denen auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Das Gerät dient nur für den Zweck, für den es gebaut ist, d.h. zur Absaugung von Luft im Haushalt u.ä. Anwendungen. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch falschen Gebrauch entstehen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflambarer Substanzen oder deren Dämpfe Ausdünstungen wie Alkohol, Benzin usw.
- Bevor das Gerät gereinigt oder gewartet wird, den Strom sicher abschalten oder den Stecker ziehen. Wartung und Reinigung des Gerätes, die seinen Ausbau erfordert, dürfen nur durch Fachpersonal ausgeführt werden.
- In regelmässigen Zeiträumen, wenigstens einmal pro Jahr oder bei intensivem Gebrauch öfter, muss das Flügelrad und das Motorgehäuse von Schmutz und Verkrustungen gereinigt und eventuell der Filter geputzt oder ersetzt werden. Es ist außerdem äusserst wichtig zu prüfen, ob das Ventil Verformungen oder Ablagerungen aufweist, ob es sich frei und ohne Oszillationen dreht, und ob es gut an der Welle fixiert ist.

-04-

- O εξαεριστής αυτός, για ενσωμάτωση σε κατασκευές, είναι κατασκευασμένος σύμφωνα με τις Οδηγίες ΕΕ και προορίζεται για την εναλλαγή αέρα με μηχανικό τρόπο σε ηλεκτρικές καμπίνες και ηλεκτρικούς πίνακες. Ακολουθήστε τις οδηγίες εγκατάστασης που συνοδεύουν το προϊόν για να διασφαλίσετε την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία. Μη χρησιμοποιείτε τον εξαεριστήρα για διαφορετικό σκοπό από τον παραπάνω.
- Ελεγκτεί αν η συσκευή είναι ακεραια. Σε περιπτώση αμφιβολίας επικοινωνήστε με το τεχνικό τμημα της αντιπροσωπειάς. Τα υλικά της συσκευασίας θα μην αφονούνται σε παραίδεια. Μπορούν να είναι επικινδυνά.
  - Ελεγκτεί αν η υπαρχούσα ταση ηλεκτρικού ρευματος συμφωνεί με την αναγραφούμενη στη συσκευή.
  - Η συσκευή να χρησιμοποιείται μονο για εξαερισμό.
  - Πριν καθε καθαρισμό τη συντηρηση να αποσυνδετετε τη συσκευη από τη ηλεκτρικο ρευμα.
  - Βεβαιωθείτε οτι συναρμολογήσατε πλήρως το παρόν πριον πριν το θεσετε σε λειτουργία.
  - Τουλαχιστον μια φορα το χρονο ανάλογα με τη χρηση, καθαριστε τον εξαεριστηρα και το εξωτερικο μερος του μετρ από τη σκονη και καθαριστε η αντικαταστειστε σε πασι τη σπασει σε καποιο οημειο και οτι μπορει να περιστρεψει ελευθερα.
  - Μην βαζετε τον εξαεριστηρα σε λειτουργια χωρις τις γριλλιες προστασιας.
  - Οταν χρειαστει να αποθηκευσετε τη συσκευη αφαιρεστε το καλωδιο του ρευματος και το ποποθετησετε τη σημειο απροστη για τα παιδια.
  - Η εγκατασταση πρεπει να γινει απο εξιδικευμενο προσωπο συμφωνα με τις